

## Hausa (هُوْسَ)

Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na d'a, da Ruhu  
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da  
kaunar Allah, da tarayya na Ruhu  
Mai Tsarki kasance tare da ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"'Yan'uwa mata), bari mu amince da  
zunubanmu, Don haka shirya kanmu  
don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Mađaukaki Kuma a  
gare ku, 'yan uwana, cewa na yi  
zunubi sosai, A cikin tunanina da  
maganata, a cikin abin da na yi  
kuma a cikin abin da na gaza yi, ta  
hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta  
hanyar azāba mafi girman kai. Don  
haka na yi albarka da Mary Virgin,  
Duk mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,  
'yan uwana maza da mata, Aikin  
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji  
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka  
gafarta mana zunubanmu, Ku zo  
mana da rai madawwami.

Amin

## Bosnian (bosanski jezik)

Uvodni obredi

Znak križa

U ime oca, i sina, i Svetoga  
Duha.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospoda Isusa  
Krista, i ljubav Božju, i  
zajedništvo Duha Svetoga  
Budite sa svima vama.

I sa vašim duhom.

Zakon o pitanju

Brestren (braća i sestre),  
priznajmo naše grijehe, i tako se  
pripremite da proslavimo svete  
misterije.

Priznajem Svemogućim Bogu A  
vama, mojoj braći i sestarima,  
da sam uveliko grešnica, u  
mojim mislima i u mojim  
riječima, u onome što sam  
učinio i u onome što nisam  
uspjelo, Kroz krivnju, Kroz  
krivnju, kroz moju najprirodniju  
grešku; Stoga pitam Blaženu  
Mary Ever-Bogorodicu, svi anđeli  
i sveci, A ti, moja braća i sestre,  
da se moli za mene Gospodu  
našem Bogu.

Neka nam Svemogući Bog  
smiluje nas, Oprosti nam naši  
grijesi, i dovesti nas u večni  
život.

Amen

## Hausa (هُوْسَن)

### Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

### Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku, Muna  
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun  
gode muku saboda girman d'aukaka,  
Ubangiji Allah, Sarki na sama, Ya  
Allah, mahaifin Madaukaki. Ubangiji  
Yesu Kristi, jingina makadai, Ya  
Ubangiji Allah, Lamban Rago'in Allah  
dan uba, Ka dauke zunuban duniya,  
Ka yi mana rahama. Ka dauke  
zunuban duniya, Karbi addu'armu;  
Kuna zaune a hannun dama na Uba,  
yi mana rahama. Kai kadai ne Mai  
Tsarki, Kai kadai ne Ubangiji, Kai  
kadai ne mafi d'aukaka, Yesu Kristi,  
tare da Ruhu Mai Tsarki, a cikin  
d'aukakar Allah Uba. Amin.

### Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

## Bosnian (bosanski jezik)

### Kyrie

Gospodaru imaj milosti.

Gospodaru imaj milosti.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Gospodaru imaj milosti.

Gospodaru imaj milosti.

### Gloria

Slava Bogu u najvećem, i na  
Zemlji mir ljudima dobre volje.  
Pohvalimo te, blagoslovimo te,  
obožavamo te, Glelimo te,  
Zahvalujemo vam na velikoj  
slavi, Lord Bože, nebeski kralj, O  
Bože, svemogući otac. Gospode  
Isuse Hriste, samo je rodio sina,  
Lord Bože, janjeći Božji, sin oca,  
Uzimaš grijehe svijeta, smiluj  
nam se; Uzimaš grijehe svijeta,  
primiti našu molitvu; Sjedni ste  
na desnoj ruci oca, smiluj nam  
se. Za tebe sam sveti, sami ste  
Gospod, sami ste najviši, Isus  
krist, sa Svetim Duhom, U slavi  
Božju otac. Amen.

### Skupiti

Molim da se molimo.

Amen.

## Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospoda.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

## Hausa (هُوْسَى)

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ḍaya, Uban Sarki, mai yin sama da kasa, na dukkan abubuwa masu bayyane da ganuwa. Na yi imani da Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, dan Allah kadai. Haihuwar Uba kafin kowane zamani. Allah daga Allah, Haske daga haske, Allah na gaskiya daga Allah na gaskiya, Bai yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa aka yi kowane abu. Domin mu maza da ceton mu ya sauко daga Sama, Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin hađarin budurwa Maryamu, kuma ya zama mutum. Saboda mu an gicciye shi a karkashin Pontius Bilatus, An binne shi da mutuwa, aka binne shi, kuma ya sake tashi a rana ta uku daidai da Littattafai. Ya hau zuwa sama kuma yana zaune a hannun dama na Uba. Zai sake dawowa da ḍaukaka Don yin hukunci da rayuwa da matattu Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji,

## Bosnian (bosanski jezik)

Drugo čitanje

Riječ Gospoda.

Hvala Bogu.

Evangelje

**Gospodin je s tobom.**

I sa vašim duhom.

**Čitanje od Svetog Evangelija prema N.**

Slava tebi, Gospode

**Gospodin evanđelje.**

Pohvalite tebi, Gospode Isuse Kriste.

Profesionara vjere

Vjerujem u jednog Boga, Otac Svemogući, proizvođač neba i zemlje, Od svih vidljivih i nevidljivih stvari. Vjerujem u jednog Gospoda Isusa Krista, jedini rođeni sin Božji, Rođen od oca prije svih uzrasta. Bože od Boga, Svjetlost sa svetlosti, pravi Bog iz istinskog boga, rođo, nije napravljen, konzubcije sa ocem; Kroz njega su sve stvari napravljene. Za nas muškarce i za naše spasenje sišao je s neba, i Duhom Svetim bio je utjelovljen od Djevice Marije, i postao čovek. Za naše miri, bio je raspet pod Pontius Pilateom, pretrpio je smrt i bio sahranjen, i ponovo se ruži trećeg dana u skladu sa Svetim pismima. Upsnuo je na nebo i sjedi na desnoj ruci oca. Doći će ponovo u slavi suditi o životu i mrtvima I njegovo kraljevstvo

## Hausa (هُوسَن)

Mai ba da rai, wanda ya karba daga wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya fađi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

**Liturgy na Eucharist**

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da ḏaukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan cocci nasa.

Amin.

**Addu'ar Eucharim**

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka daga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji**

Allahnmu.

## Bosnian (bosanski jezik)

neće imati kraj. Vjerujem u Duh Svetoga, Gospoda, davalac života, Ko se nastavlja od oca i sina, Ko je sa ocem i sinom obožavani i glorificirani, koji je razgovarao kroz proroke.

Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolnu crkvu. Priznajem jedan krštenje za oprost grijeha i radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

**Homilija**

**Univerzalna molitva**

**Molimo se Gospodu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

**Liturgija euharistije**

**Offertry**

Blagoslovjen je Bog zauvijek.

**Molite, braća (braća i sestre), da je moja žrtva i tvoja Može biti prihvatljivo za Boga, Svemogući otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama za pohvale i slavu njegovog imena, Za naše dobro i dobro svih njegove Svetе crkve.

Amen.

**Euharistička molitva**

**Gospodin je s tobom.**

I sa vašim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Dižemo ih do Gospoda.

**Dajmo zahvalnost Gospodu našem Bogu.**

## Hausa (هُوسَّ)

Yana da gaskiya kuma kawai.  
Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji  
Allah Mai Runduna. Sama da kasa  
cike da d'aukakarka. Hosanna a cikin  
mafi girma. Albarka ta tabbata ga  
wanda ya zo da sunan Ubangiji.  
Hosanna a cikin mafi girma.

### **Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya  
Ubangiji, kuma ya ce tashin kiyama  
har sai kun sake zuwa. Ko: Idan  
muka ci wannan gurasar da sha a  
kokon, Mun yi shelar mutuwarku, Ya  
Ubangiji, har sai kun sake zuwa. Ko:  
Ka cece mu, Mai Ceton duniya,  
Domin ta hanyar gicciyenku da  
tashinku Ka sa mu kyauta.

Amin.

### **Tarayya**

**A umurnin Mai Ceto kuma an kirkira  
ta hanyar koyarwar Allah, muna da  
yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin  
sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka ya  
zo, Za a yi nufinka A duniya kamar  
yadda yake a sama. Ka ba mu  
abincinmu na yau da kullun, Ka  
gafarta mana laifofinmu, Kamar  
yadda muka yafe wa wadanda suka  
yi karya a kanmu; kuma kai mu ba  
zuwa fitina ba, Amma ka cece mu  
daga mugunta.

**Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna  
rokonmu, daga kowane irin  
mugunta, Taimakon da alheri ya ba  
da salama a zamaninmu, cewa, da  
taimakon rahama, Muna iya  
kasancewa koyaushe daga zunubi**

## Bosnian (bosanski jezik)

Tačno je i samo.  
Sveti, sveti, sveti lorden Bog  
domaćina. Nebo i zemlja su puni  
vaše slave. Hosanna u najvišoj.  
Blagoslovljen je onaj koji dolazi u  
ime Gospodnjeg. Hosanna u  
najvišoj.

### **Misterija vjere.**

Proglasimo vašu smrt, Gospode,  
i profesirajte svoje vaskrsenje  
dok ne dođeš ponovo. Ili: Kad  
jedemo ovaj hljeb i popijemo  
ovu šolju, proglasimo vašu smrt,  
Gospode, dok ne dođeš ponovo.  
Ili: Spasi nas, spasitelj svijeta, za  
vaš krst i vaskrsenje Postavili ste  
nas besplatno.

Amen.

### **Zajednički obred**

**Na naredbi Spasitelja i formirao  
božansko podučavanje,  
usuđujemo se reći:**

Naš otac, koji je umetljiv na  
nebu, sveti se ime tvoje; tvoje  
kraljevstvo dođe, Tvoj će biti  
učinjeno na Zemlji kao što je na  
nebu. Dajte nam ovaj dan naš  
svakodnevni hljeb, i oprosti nam  
naše prepire, Dok opraštamo  
onima koji su propadali protiv  
nas; i vodite nas ne u iskušenju,  
Ali dostavite nas od zla.

**Dostavite nas, Gospode, molimo  
se, iz svakog zla, Graciozno  
odobrava mir u svojim danima,  
da, uz pomoć vaše milosti,  
Možda smo uvijek oslobođeni  
grijeha i siguran od sve nevolje,**

## Hausa (هُوْسَى)

amintaccen daga duk bakin ciki,  
Kamar yadda muke jiran fata mai  
albarka Zuwan mu mai cetonmu,  
Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku  
ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa  
manzanninku: Salama na bar ka,  
salama na ba ka, Kalli zunubanmu,  
Amma a kan bangaskiyar cocinku,  
kuma da alheri yana ba da zaman  
lafiya da hadin kai daidai da nufinku.  
Wađanda suka rayu, suka yi mulki  
har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da  
ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da jun ałamar zaman  
lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da  
zunuban duniya. yi mana rahama.  
Lamban Rago na Allah, ka kawar da  
zunuban duniya. yi mana rahama.  
Lamban Rago na Allah, ka kawar da  
zunuban duniya. Ka yi mana zaman  
lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi  
wanda ya đauke zunubin duniya.  
Albarka tā tabbata ga wađanda ake  
kira ga abincin zamanin đan rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa  
ya kamata ka shiga karkashin rufin  
na, Amma kawai fađi kalmar da  
raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

## Bosnian (bosanski jezik)

Dok čekamo blagoslovljenu  
nadu I dolazak našeg Spasitelja,  
Isusa Krista.

Za kraljevstvo, moć i slava su  
tvoji sada i zauvijek.

Lord Isus Krist, Ko je rekao za  
vaše apostole: Mir, napuštam te,  
moj mir, dajem ti, ne pogledaj  
na naše grijeha, Ali o vjeri vaše  
crkve, i mirno odobri joj mir i  
jedinstvo u skladu sa vašom  
voljom. Koji žive i vladaju  
zauvijek i zauvijek.

Amen.

Mir Gospodina je uvijek s vama.

I sa vašim duhom.

Da ponudimo jedni drugima  
znak mira.

Janjeća Božja, odlivaš grijeha  
svijeta, smiluj nam se. Janjeća  
Božja, odlivaš grijeha svijeta,  
smiluj nam se. Janjeća Božja,  
odlivaš grijeha svijeta, Udarite  
nam mir.

Pogledajte janje Božju, Evo ga ko  
oduzima grijeha svijeta.

Blagoslovljeni su oni koji su  
pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da  
biste trebali ući ispod mog  
krova, Ali samo izgovorite riječ i  
moja duša će biti izliječeni.

Tijelo (krv) Krista.

Amen.

Molim da se molimo.

## Hausa (هُوْسَى)

Amin.

**Kammalawa Ayyuka**

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba, da  
Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je  
ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko  
kuma: tafi lafiya, ku girmama  
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi  
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

## Bosnian (bosanski jezik)

Amen.

**Zaključni obredi**

Blagoslov

Gospodin je s tobom.

I sa vašim duhom.

Neka vas Svetogući Bog  
blagoslovi, Otac, i sin i Duh  
Svetoga.

Amen.

Otpuštanje

Izađite, masa se završava. Ili:  
Idite i najavite evanđelje  
Gospodnji. Ili: Idite u miru,  
veličajte Gospoda po vašem  
životu. Ili: Idite u miru.

Hvala Bogu.